

REABILITARE DRUMURI VI

CONTRACT DE FINANȚARE

între

ROMÂNIA

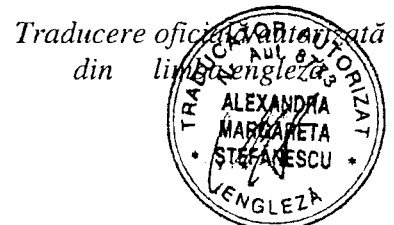
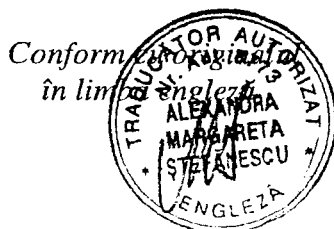
și

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII

și

COMPANIA NAȚIONALĂ DE AUTOSTRĂZI
ȘI DRUMURI NAȚIONALE DIN ROMÂNIA

București, decembrie 2006



PREZENTUL CONTRACT ESTE ÎNCHEIAT ÎNTRE:

România, reprezentată de Ministerul Finanțelor Publice,
având sediul în str. Apolodor nr.17, sector 5, RO-70060,
București, România, reprezentat prin
Dl. Sebastian Teodor Gheorghe Vlădescu,
Ministrul Finanțelor Publice,

(denumită în continuare "Împrumutat")

ca primă parte,

Banca Europeană de Investiții, având sediul
în Bd. Konrad Adenauer nr.100, Luxemburg,
Marele Ducat al Luxemburgului,
reprezentată prin Dl. Filceri Bruni Roccia,
Director General Adjunct de Departament, și
Dl. Thomas Timme, Ofițer de Credit,

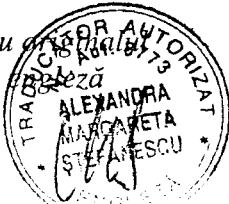
(denumită în continuare "Banca")


ca a doua parte, și

Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale
din România,
având sediul în Bd. Dinicu Golescu 38,
sector 1, București, România
reprezentată prin Dna. Dorina Tiron – Director General

(denumită în continuare "CNADNR")

ca a treia parte.

Conform cu 
în limba *română*

Traducere oficială 
din limba *engleză*

Având în vedere că:

1. La data de 1 februarie 1993, Comunitățile Europene și Împrumutul au încheiat un Acord european de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și România, pe de altă parte (denumit în continuare "Acord european de asociere").

2. În cadrul Acordului european de asociere, Consiliul Governorilor Băncii a autorizat acordarea de împrumuturi pentru proiecte de investiții pe teritoriul României.

3. La data de 4/5 iunie 1997, un Acord Cadru (denumit în continuare "Acord Cadru") privind cooperarea financiară menționată a fost semnat de Banca și de Împrumutat iar prevederile acestuia se aplică prezentului contract (denumit în continuare "Contractul")

4. Împrumutul a propus inițierea unui proiect (denumit în continuare "Proiectul") care se va realiza de către CNADNR, constând din reabilitarea și modernizarea unor secțiuni ale rețelei de drumuri principale din România, prezentat mai în detaliu în Descrierea Tehnică – Anexa A (denumită în continuare "Descriere Tehnică"). Pentru implementarea Proiectului, CNADNR este responsabilă pentru execuția și derularea tuturor activităților Proiectului, iar Împrumutul este responsabil pentru plata lucrărilor și livrărilor prin intermediul unui Acord de sub-Împrumut în favoarea CNADNR.

5. Costul total al Proiectului, estimat de către Bancă, este de 987.000.000 EUR (nouă sute optzeci și șapte milioane euro), incluzând cheltuielile neprevăzute și dobânda pe perioada de construcție, fără impozite și taxe, va fi finanțat după cum urmează:

- Resurse de la bugetul de stat	537.000.000 EUR
- Credit acordat de Bancă	450.000.000 EUR

TOTAL **987.000.000 EUR**

6. Pentru realizarea planului de finanțare prezentat la numărul 5, Împrumutul a solicitat de la Bancă un credit în valoare de 450.000.000 EUR (patrusute cincizeci milioane euro).

7. Prin articolul 3 din Acordul Cadru, Împrumutul s-a angajat ca dobânda și toate celelalte plăți datorate Băncii și care decurg din activitățile prevăzute de Acordul Cadru, precum și activele și veniturile Băncii aferente acestor activități, să fie scutite de impunere.

8. Prin articolul 4 din Acordul Cadru, Împrumutul a fost de acord ca pe durata oricărei operațiuni financiare încheiate în conformitate cu prevederile Acordului Cadru, Împrumutul:

Conform cu
în limba



Traducere oficială
din limba



(a) va asigura:

- (i) că beneficiarii pot schimba în orice valută total convertibilă, la cursul de schimb care prevalează, sumele în moneda națională a Împrumutatului necesare pentru a efectua plata la timp a sumelor datorate Băncii în legătură cu împrumuturile și garanțiile aferente oricărui proiect; și
- (ii) că aceste sume vor putea fi transferate liber, imediat și efectiv

b) va asigura:

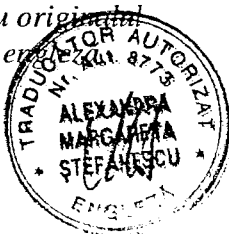
- (i) că Banca poate schimba în orice valută total convertibilă, la cursul de schimb care prevalează, sumele în monedă națională a Împrumutatului primite de Bancă sub formă de plăți aferente unor împrumuturi și garanții sau orice alte activități și că Banca poate transfera în mod liber, imediat și efectiv sumele astfel convertite; sau după cum va opta Banca;
- (ii) că aceasta poate dispune liber de astfel de sume pe teritoriul Împrumutatului.

9. Ca răspuns la cererea Împrumutatului și convinsă că finanțarea Proiectului intră în sfera de cuprindere a funcțiilor sale și este conformă cu scopurile Acordului Cadru, și ținând seama de aspectele menționate anterior, Banca a decis să dea curs solicitării Împrumutatului, acordând acestuia un credit în sumă echivalentă cu 450.000.000 EUR (patrusutecincizecimilioane euro).

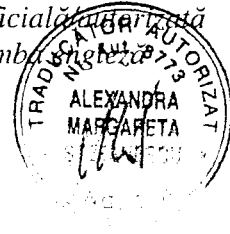
10. Statutul Băncii prevede că Banca se va asigura că fondurile sale vor fi folosite cât mai rațional posibil în interesul Comunității Europene, și deci că termenii și condițiile operațiunilor de creditare sunt conforme cu politicile Comunității Europene.

11. Referirile din prezentul Acord la Articole, Preambul, și Anexe sunt referiri la articolele, preambulul și anexele prezentului Contract, iar următorii termeni au semnificația ce le-a fost atribuită în Preambul și în Articole, menționată după cum urmează:

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducere oficială
din limba engleză



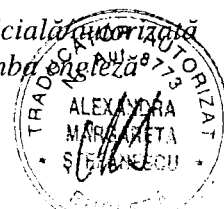
Termeni definiți în textul Acordului**Articol sau Preambul**

Termen limită de acceptare	4.02C
Banca	Pagina de Titlu
Împrumutat	Pagina de Titlu
Contract	Preambul (3)
Credit	1.01
Curtea Auditorilor	6.10
Aviz de Tragere	1.02C
Cerere de Tragere	1.02B
Directiva EIM	1.04D
Rată de Redistribuire a BEI	4.02B(a)
Acord european	Preambul (1)
Instrumentul de Datorie Externă	7.01
Tranșă cu Rată Fixă	1.02B
Tranșă cu Rată Fluctuantă în Marjă Fixă	1.02B
Tranșă RFMF	1.02B
Acord Cadru	Preambul (3)
ECIM	1.04A
Eveniment de Plată Anticipată generator de Despăgubire	4.03C
Împrumut	2.01
Zi lucrătoare în Luxemburg	1.02C
Efecte adverse	10.01A
Data scadentă	4.01B
Tranșă Notificată	1.05B
Data plății	5.01
UMIP	1.04A
Suma rambursării anticipate	4.02A
Data rambursării anticipate	4.02A
Notificare de rambursare	4.02A
Proiect	Preambul (4)
R1	1.05B
R2	1.05B
Zi lucrătoare relevantă	5.01
Rată interbancară relevantă	1.05B
Data programată de tragere	1.02C
Marjă	3.01B
Descriere Tehnică	Preambul (4)
Împrumut la termen	4.03A(b)
Tranșă	1.02 A

Conform cu
în limba



Traducere oficială
din limba



Termeni definiți în Anexe

EURIBOR
Perioada de referință
Data modificată

Anexa

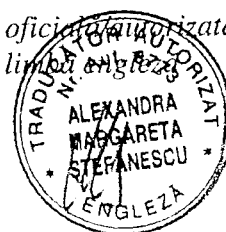
Anexa B
Anexa B
Anexa B

DREPT PENTRU CARE s-a agreat prin prezentul Contract după cum urmează:

Conform originalului
în limba engleză



Traducere oficială autorizată
din limba engleză



ARTICOLUL 1 Credit și trageri

1.01. Suma Creditului

Prin prezentul Contract, Banca acordă Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă, un credit (denumit în continuare "Credit"), în suma echivalentă cu 450.000.000 EUR (patrusutezecincizecimilioane euro), care urmează să fie utilizat exclusiv pentru finanțarea parțială a costurilor Proiectului.

1.02. Proceduri de trageri

1.02A. Tranșe

Banca va acorda Creditul până la data de 30 iunie 2010 în cel mult 24 (douăzecișipatru) tranșe. Suma fiecărei tranșe, în cazul în care nu reprezintă soldul netras al Creditului, va fi într-o sumă cel puțin echivalentă cu 10.000.000 Euro (zece milioane euro), fără a depăși echivalentul a 40.000.000 Euro fiecare (patruzeci milioane euro). Tranșa solicitată de Împrumutat conform Articolului 1.02B este denumită în continuare "Tranșă".

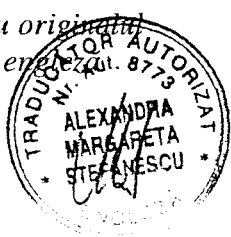
1.02B. Cererea de Trageri

Periodic, până la data de 28 februarie 2010, Împrumutatul, prin CNADNR, poate prezenta Băncii o cerere scrisă ("Cerere de Trageri"), elaborată în forma stabilită în Anexa C, pentru tragera unei Tranșe. Cererea de Trageri va cuprinde:

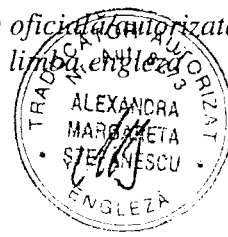
- (a) Suma tragerii solicitate aferentă Tranșei;
- (b) Data la care se preferă a se face tragera, care va fi o zi lucrătoare relevantă (așa cum este definit la Articolul 5.01) care să nu depășească 15 (cincisprezece) zile calendaristice, după data Cererii de Trageri, înțelegându-se că Banca poate elibera Tranșa în termen de până la 4 (patru) luni calendaristice de la Data Cererii;
- (c) Dacă Tranșa este purtătoare a unei rate fixe a dobânzii (adică este o "Tranșa cu Rată Fixă") sau a unei rate fluctuante cu marjă fixă ("Tranșă cu Rată Fluctuantă în Marjă Fixă" sau "Tranșă RFMF"), în conformitate cu prevederile Articolului 3.01; și
- (d) la discreția sa, următoarele elemente, dacă este cazul, după cum a fost indicat anterior de către Bancă fără ca vreun angajament din partea Băncii să fie aplicabil Tranșei pe toată durata sa:
 - (i) în cazul unei Tranșe cu Rată Fixă, rata dobânzii; sau
 - (ii) în cazul unei Tranșe RFMF, Marja (definită în Articolul 3.01).

Sub rezerva penultimului paragraf al Articolului 1.02C, fiecare Cerere de Trageri este irevocabilă.

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducere oficială autorizată
din limba engleză



1.02C. Aviz de Tragere

Dacă cererea este în conformitate cu prevederile subparagrafului 1.02B, într-un interval cuprins între 10 (zece) și 15 (cincisprezece) zile anterior datei de tragere a Tranșei, Banca va remite Împrumutatului o notificare (denumită “**Aviz de Tragere**”), care va specifica:

- (a) valoarea tragerii;
- (b) data la care Tranșa este programată a fi trasă (denumită în continuare “**Data Programată de Tragere**”), tragerea fiind în orice caz supusă condițiilor Articolului 1.04;
- (c) baza ratei dobânzii;
- (d) Datele de Plata aplicabile;
- (e) Pentru o Transa cu Rata Fixa, rata dobânzii sau, pentru Transa FSFR, Marja.

În cazul în care unul sau mai multe elemente specificate în Avizul de Tragere nu sunt conforme cu elementele corespunzătoare din Cererea de Tragere, Împrumutatul prin intermediul CNADNR, într-un interval de trei zile lucrătoare luxemburgheze ulterior primirii Avizului de Tragere, poate revoca Cererea de Tragere, printr-o notificare către Banca și, prin urmare, Cererii și Avizului de tragere nu li se vor mai da curs.

În general, în scopul acestui Contract, “**Ziua Lucratoare Luxemburgheză**” se referă la o zi în care bancile comerciale sunt deschise pentru tranzacții în Luxemburg.

1.02D Contul tragerii

Tragerea fiecărei Transe va fi făcută în contul bancar în numele și pentru Împrumutat în numele CNADNR, așa cum CNADNR va instiinta Banca prin Cererea de Tragere.

1.03. Valuta tragerii

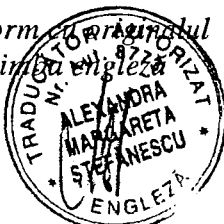
Banca va disponibiliza fiecare Tranșă în Euro.

1.04. Condiții de intrare în vigoare a Cererilor de Tragere și a tragerilor

1.04A. Cererea de Tragere pentru prima Tranșă

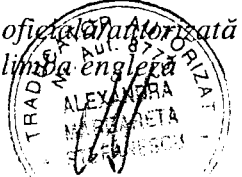
Cererea de Tragere pentru prima Tranșă va fi considerată a fi în efvctivitate vigoare cu condiția primirii de către Bancă, până la data Cererii de Tragere respective inclusiv, a următoarelor documente, evidențe sau confirmări, având forma și conținutul satisfăcător pentru Bancă:

Conform cerințelor
în limba engleză



TRADUCERE OFICIALĂ AUTORIZATĂ
ALEXANDRA
MĂGĂREȚA
ȘTEFANESCU
ENGLEZĂ

Traducere oficială autorizată
din limba engleză



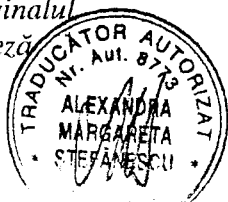
TRADUCERE OFICIALĂ AUTORIZATĂ
ALEXANDRA
MĂGĂREȚA
ȘTEFANESCU
ENGLEZĂ

- (a) un aviz juridic în limba engleză privind legalitatea semnării acestui Contract de către Împrumutat și documentele relevante, acest aviz fiind acceptabil sub toate aspectele pentru Bancă;
- (b) o împuternicire autenticată emisă în limba engleză autorizând pe Dl. Vlădescu, Ministru de Finanțe, să semneze acest Contract din partea Împrumutatului;
- (c) un aviz juridic în limba engleză privind legalitatea semnării acestui Contract de către CNADNR și documentele relevante, acest aviz fiind acceptabil sub toate aspectele pentru Bancă;
- (d) o împuternicire autenticată emisă în limba engleză autorizând pe Dna. Tiron, Director General, să semneze acest Contract din partea CNADNR și o copie a unei decizii satisfăcătoare prin care se autorizează CNADNR să semneze acest Contract;
- (e) dovada, în limba engleză, a autorității persoanei sau persoanelor împuternicite să semneze Cererile de Tragere în numele Împrumutatului și speciemenle autorizate de semnătură ale acestor persoane;
- (f) toate aprobările, în limba engleză, privind controlul schimbului menționate de către Bancă sau indicate în avizul juridic specificat în conformitate cu alineatul (a) de mai sus ca fiind necesar de obținut pentru a permite Împrumutatului să primească tragerile prevăzute în acest Contract, de a rambursa Împrumutul și de a plăti dobânda și toate celelalte sume datorate conform prezentului; aceste aprobări se extind și asupra deschiderii și menținerii conturilor în care Împrumutatul solicită Băncii să disponibilizeze Creditul;
- (g) confirmarea în scris ca aceasta respectă legislația în vigoare privind protecția mediului în ceea ce privește zonele sensibile din punct de vedere al mediului; și
- (h) documente justificative satisfăcătoare, în limba engleză, privind faptul că pentru Proiect (i) a fost înființată de către CNADNR o Unitate de Management a Implementării Proiectului ("UMIP") cu o structură adecvată, și aceasta va rămâne în funcțiune pe toată durata împrumutului și în conformitate cu paragraful 6.09 consultanții au fost angajați să desfășoare activitățile specificate, (ii) este constituită o echipă de consultanță cu calificare internațională în inginerie și management ("IEMC"), pentru a acorda asistență tehnică PIMU și (iii) este adoptată o strategie de întreținere/operare care să corespundă standardelor internaționale acceptabile pentru Bancă.

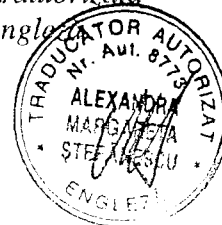
1.04B. Cererea de tragere pentru toate Tranșele ulterioare primei tranșe

Cererea de Tragere pentru fiecare Tranșă din cadrul Articolului 1.02 ulterioare primei tranșe va fi considerate în vigoare cu condiția primirii de către Bancă a următoarelor, având forma și conținutul satisfăcătoare pentru ea, până la data Cererii de Tragere relevante, inclusiv:

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



- (a) dovada că există fonduri disponibile suficiente, în conformitate cu Articolul 6.06 și că acestea sunt disponibile în vederea finalizării și implementării la timp a Proiectului; și
- (b) dovada satisfăcătoare pentru Bancă care să ateste că CNADNR a efectuat cheltuieli pentru componentele Proiectului care urmează să fie finanțate de Bancă, în conformitate cu Descrierea Tehnică (exclusiv taxele și accizele plătibile în România), pentru o sumă globală egală cu toate Tranșele anterioare disponibilizate, mai puțin suma de 5.000.000 Euro (cinci milioane Euro) economisită pentru ultima tragere. Această dovadă va fi pusă la dispoziția Băncii în termen de 90 (nouăzeci) de zile de la tragerea fiecărei Tranșe, iar pentru calculul echivalentului în Euro a sumelor cheltuite de CNADNR, Banca va aplica cursul de schimb aplicabil cu 30 (treizeci) de zile înainte de Data Cererii de Tragere.

Dacă orice parte din evidența furnizată Băncii conform acestui sub-paragraf 1.04B (b), nu este considerată satisfăcătoare pentru Bancă, atunci:

- (i) Cererea de Tragere poate fi considerată de către Bancă ca fiind fără efect, sau
- (ii) Banca poate disponibiliza proporțional o sumă mai mică decât suma solicitată.
- (c) un Certificat din partea Împrumutatului în forma prevăzută în Anexa D;

1.04C Tragerea fiecărei Tranșe, ulterioară primei tranșe va fi condiționată de primirea de către Bancă, la data sau înainte cu 5 (cinci) zile lucrătoare luxemburgheze de Data Programată de Tragere, inclusiv, a copiilor fidele legalizate ale contractului sau contractelor care au fost finanțate din toate Tranșele anterioare trase, contract sau contracte ce vor fi fost încheiate în termeni și condiții acceptabile Băncii.

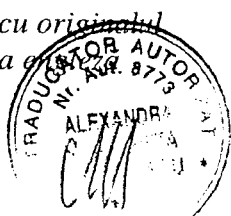
1.04D Toate tranșele

Tragerea fiecărei Tranșe, inclusiv a primei tranșe, va fi condiționată de primirea de către Bancă din partea CNADNR a informațiilor referitoare la cazurile în care o secțiune de drum intră sub incidența prevederilor Anexei I sau Anexei II ale Directivei privind Evaluarea Impactului asupra Mediului ("Directiva EIM"). În cazul în care decizia autorității conform Anexei II a Directivei EIM este că nu este necesară o EIM, atunci CNADNR va furniza Băncii o copie a notei justificative. În cazul în care secțiunea de drum face obiectul unei EIM, conform Directivei EIM, atunci CNADNR va transmite Băncii un exemplar al rezumatului non-tehnic referitor la Declarația Impactului asupra Mediului și a deciziei autorității de mediu care aprobă Evaluarea Impactului asupra Mediului (EIS) și a deciziei autorității de mediu care aprobă Evaluarea Impactului asupra Mediului. Pentru toate secțiunile de drum, CNADNR trebuie să furnizeze Băncii documentațiile necesare elaborate de către Autoritatea competentă – în conformitate cu procedurile de mediu aprobate de către Bancă – prin care se declară că au fost îndeplinite cerințele din Directiva privind Habitatul înainte de efectuarea tragerii.

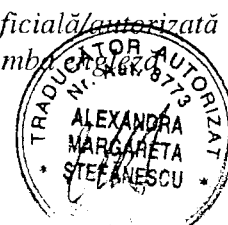
1.05. Amânarea tragerii

1.05A Motivele amânării

Conform cu originalul
în limba română



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



La solicitarea Împrumutatului, Banca poate amâna parțial sau integral tragerea oricărei Tranșe până la data specificată de Împrumutat, aceasta dată încadrându-se într-un interval de cel mult 6 (șase) luni de la Data Programată de Tragere. În acest caz, Împrumutatul va plăti o despăgubire de amânare, așa cum se specifică în Articolul 1.05B de mai jos. Orice cerere de amânare va intra în efectivitate pentru Tranșă în condițiile în care aceasta este efectuată cu cel puțin cinci (5) zile lucrătoare luxemburgheze de la data îndeplinirii tuturor condițiilor tragerii.

În cazul în care vreuna dintre condițiile prevăzute la Articolul 1.04 nu sunt îndeplinite până la data menționată și la Data Programată a Tragerii, tragerea va fi amânată până la o dată convenită între Bancă și Împrumutat, dată care însă nu va depăși 5 (cinci) zile lucrătoare luxemburgheze de la data îndeplinirii tuturor condițiilor tragerii.

1.05B Despăgubirea de amânare

Dacă tragerea oricărei Tranșe Notificate (așa cum este definită mai jos în acest Articol 1.05B) este amânată, fie la solicitarea Împrumutatului fie datorită neîndeplinirii condițiilor de tragere, Împrumutatul va plăti, la solicitarea Băncii, o despăgubire calculată la suma a cărei trageri este anulată. Acest comision se acumulează de la Data Programată de Tragere până la data anulării Tranșei la o rată egală cu R_1 minus R_2 , unde:

“ R_1 ” – semnifică rata dobânzii ce s-ar fi aplicat periodic conform Articolului 3.01 și Avizului respectiv de Tragere, dacă Tranșa ar fi fost trasă la Data Programată a Tragerii;

și

“ R_2 ” – semnifică Rata Interbancară Relevantă mai puțin 0,125% (12,5 puncte de bază); cu condiția ca în scopul determinării Ratei Interbancare Relevante pentru acest Articol 1.05, perioadele relevante prevăzute în Anexa B să reprezinte intervale succesive ale unei luni începând cu Data Programată a Tragerii.


În sensul acestui Contract în general, “**Rata Interbancară Relevantă**” înseamnă EURIBOR, definită în Anexa B.

În plus, despăgubirea:


- (a) se va acumula la sfârșitul fiecărei luni, în cazul în care amânarea depășește perioada de 1 (o) lună;
- (b) se va calcula utilizând convenția de numărare a zilelor care se aplică la R_1 ;
- (c) atunci când R_2 depășește R_1 va fi stabilită la zero; și
- (d) va fi plătită în conformitate cu Articolul 1.07.

În acest Contract, “**Tranșa Notificată**” reprezintă o Tranșă pentru care Banca a emis un Aviz de tragere.

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducere oficială din limba engleză



1.05C Anularea tragerii amânate cu șase luni

Banca poate, prin notificarea Împrumutatului și a CNADNR, să anuleze o tragere care a fost amânată cu mai mult de 6 (șase) luni, conform Articolului 1.05A. Suma anulată va rămâne disponibilă pentru Tragere, conform Articolului 1.02.

1.06. Anularea și Suspendarea Creditului

1.06A Dreptul Împrumutatului de a anula creditul

Împrumutatul poate oricând, printr-o notificare transmisă Băncii, să anuleze în totalitate sau parțial, și cu efect imediat, partea netrasă a Creditului. Cu toate acestea, Notificarea nu va avea efect asupra unei Tranșe Notificate pentru care Data Programată de Tragere este cuprinsă în intervalul de 5 (cinci) zile lucrătoare luxemburgheze ulterioare datei notificării.

1.06B Dreptul Băncii de suspendare și anulare

Banca poate, prin notificare adresată Împrumutatului și CNADNR, să suspende și/sau să anuleze în totalitate sau parțial partea netrasă a Creditului, în orice moment și cu efect imediat:

- (a) ca urmare a apariției unui eveniment menționat în Articolul 10.01;
- (b) dacă vor surveni situații excepționale care să afecteze negativ accesul Băncii la piețele de capital, mai puțin în cazul unei Tranșe notificate; și
- (c) atunci când condițiile stabilite conform Articolului 1.02A nu sunt îndeplinite în termen de 1 (un) an de la data semnării acestui Contract.

Mai mult de atât, în măsura în care Banca poate anula Creditul, conform Articolului 4.03A, ea îl poate și suspenda. Orice suspendare va continua până când Banca încetează suspendarea sau anulează suma suspendată.

1.06C Despăgubirea aferentă suspendării și anulării unei Tranșe

(a) Suspendarea

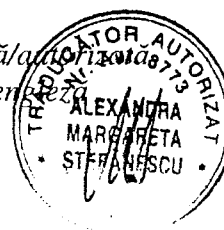
Dacă Banca suspendă o Tranșă notificată, fie că este cazul unei Rambursări Anticipate Compensabile (definită în Articolul 4.03C) sau al unui eveniment menționat în cadrul Articolului 10.01 dar nu în alte condiții, Împrumutatul va plăti o despăgubire Băncii în conformitate cu prevederile Articolului 1.05B.

(b) Anularea

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducere oficială/official translation
din limba engleză



Dacă Împrumutatul anulează o Tranșă notificată, acesta va plăti o despăgubire Băncii în conformitate cu prevederile Articolului 4.02B. Dacă Împrumutatul anulează vreo parte a Creditului, alta decât Tranșa notificată, nu va fi plătită nici o despăgubire.

Dacă Banca anulează o Tranșă notificată, în baza unei rambursări anticipate compensabile sau anulează o tragere, în conformitate cu Articolul 1.05C, Împrumutatul va plăti o despăgubire Băncii în conformitate cu Articolul 4.02B. Dacă Banca anulează o Tranșă notificată, în baza evenimentelor menționate în Articolul 10.01, Împrumutatul va plăti o despăgubire Băncii, în conformitate cu Articolul 10.03. Cu excepția acestor cazuri, nici o despăgubire nu va fi plătită în cazul anulării de către Bancă.

O despăgubire va fi calculată pornind de la faptul că suma anulată se consideră trasă și rambursată la Data Programată a Tragerii sau, dacă tragerea Tranșei este în prezent amânată sau suspendată, la data transmiterii notificării de anulare.

(c) Anularea după expirarea creditului

În orice moment, după termenul limită al Împrumutatului de a transmite Cererea de Tragere în conformitate cu Articolul 1.02B, Banca poate, prin notificarea Împrumutatului și, fără a avea nici o implicație pentru nici una dintre părți, anula orice parte a Creditului, exceptând Tranșa notificată.

1.07 Comisioane datorate conform Articolului 1

Sumele datorate conform Articolului 1.05 și Art 1.06 vor fi plătite în Euro. Acestea vor fi plătibile în termen de 7 (șapte) zile de la primirea de către Împrumutat a solicitării Băncii sau în cadrul oricărei alte perioade de timp specificată în notificarea de cerere a Băncii.

ARTICOLUL 2 Împrumutul

2.01. Suma împrumutului

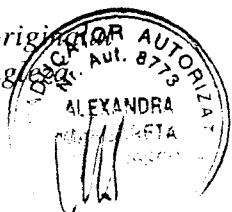
Împrumutul efectuat în cadrul acestui Credit (denumit în continuare "**Împrumutul**") va cuprinde totalul sumelor disponibilizate de Bancă în Euro, așa cum au fost notificate de Bancă cu ocazia tragerii fiecărei Tranșe.

2.02. Valuta de rambursare

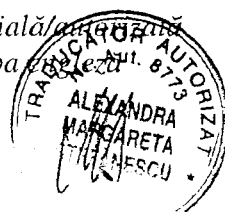
Fiecare rambursare a unei Tranșe conform prevederilor Articolului 4 sau, după caz, ale Articolului 10, va fi efectuată în Euro.

2.03. Valuta dobânzii și a altor obligații de plată

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducere oficială
din limba engleză



Dobânda și celelalte obligații de plată ale Împrumutatului datorate conform Articolului 3, Articolului 4 și (unde este aplicabil) Articolului 10, vor fi calculate și plătite pentru fiecare Tranșă, în Euro.

Orice altă plată va fi efectuată în valuta specificată de Bancă, având în vedere valuta în care s-au efectuat cheltuielile ce urmează a fi rambursate prin acea plată.

2.04. Confirmarea de către Bancă

După tragerea fiecărei Tranșe, Banca va transmite Împrumutatului și CNADNR o situație centralizatoare cuprinzând data tragerii, valuta și suma, condițiile de rambursare și rata dobânzii pentru acea Tranșă. Această confirmare va include și un grafic de rambursare.

ARTICOLUL 3 Dobânda

3.01. Rata dobânzii

3.01A Rata Fixă

Împrumutatul va plăti dobânda la soldul nerambursat al fiecărei Tranșe cu Rată Fixă, semestrial ca obligație restantă la Datele relevante de Plată specificate în Avizul de Tragere, începând cu prima Dată de Plată ulterioară datei de tragere a Tranșei.

Dobânda va fi calculată pe baza Articolului 5.02 la Rata Fixă. În acest Contract, "Rata Fixă" reprezintă o rată fixă anuală a dobânzii determinată de Bancă, în conformitate cu principiile aplicabile stabilite periodic de conducerea Băncii pentru împrumuturile acordate cu o rată fixă a dobânzii, denumite în Euro și acordate în aceiași termeni de rambursare a capitalului și de plată a dobânzii.

3.01B Rata Variabilă a Dobânzii cu Marjă Fixă

Împrumutatul va plăti dobândă la soldul nerambursat al fiecărei Tranșe cu RVDMF (definită mai jos), semestrial ca obligație restantă la Datele Relevante de Plată, așa cum este specificat în Avizul de Tragere.

Banca va notifica Împrumutatul cu privire la RVDMF în termen de 10 (zece) zile ulterioare începerii fiecărei perioade de referință a RVDMF.

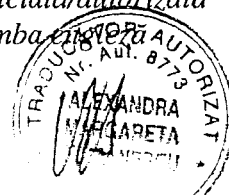
Dobânda va fi calculată pentru fiecare Perioadă de Referință RFMF pe baza Articolului 5.02(b).

În acest Contract:

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



“RVDMF ” înseamnă “Rata fluctuantă a dobânzii cu marjă fixă”, respectiv o rată anuală a dobânzii egală cu Rata Relevantă Interbancară plus sau minus marja, stabilită de Bancă pentru fiecare Perioadă succesivă de Referință RVDMF.

“Perioadă de Referință RVDMF” înseamnă fiecare perioadă de șase (6) luni de la prima Dată de Plată la următoarea Dată Relevantă de Plată, cu excepția primei Perioade de Referință RVDMF ce va începe la Data Programată a Tragerii și se va încheia pe Data următoare de Plată.

“Marjă” înseamnă marja fixă față de Rata Relevantă Interbancară (în plus sau în minus) stabilită de către Bancă și comunicată Împrumutatului în Avizul de Tragere relevant.

3.02 Dobânda la sumele cu scadență restante

Fără a prejudicia prevederile Articolului 10 și prin excepție de la prevederile paragrafului 3.01, pentru orice sumă restantă plătită în condițiile acestui Contract, se va cumula dobânda de la data scadenței până la data plății efective, la o rată anuală egală cu Rata Interbancară Relevantă plus 2% (200 puncte de bază) și va fi plătită în conformitate cu cerințele Băncii. În scopul determinării Ratei Interbancare Relevante în legătura cu Articolul 3.02, perioadele relevante, conform Anexei B, vor fi perioadele succesive unei luni cu începere de la data scadenței.

Totuși, dobânda pentru o Tranșă cu Rată Fixă se va aplica la o rată anuală egală cu suma ratei menționată la Articolul 3.01 plus 0,25% (25 puncte de bază) dacă această rată anuală depășește, pentru orice perioadă relevantă, rata specificată în paragraful precedent al acestui Articol 3.02.

Dacă suma restantă este exprimată într-o altă valută decât valuta Tranșei respective, se va aplica următoarea rată anuală, și anume Rata Interbancară Relevantă care este reținută, în general, de către Bancă pentru tranzacții în acea valută plus 2% (200 puncte de bază), calculată în conformitate cu practicile pieței pentru astfel de rate.

ARTICOLUL 4 Rambursarea

4.01 Rambursarea normală

4.01A Graficul de amortizare

Împrumutatul va rambursa fiecare Tranșă a împrumutului în 30 (treizeci) de rate egale semestriale de capital; prima rată a fiecărei Tranșe va fi scadentă la data de 15 iunie 2012, iar ultima rată a fiecărei Tranșe va fi scadentă la data de 15 decembrie 2026, conform tabelului de amortizare prevăzut în Anexa E.

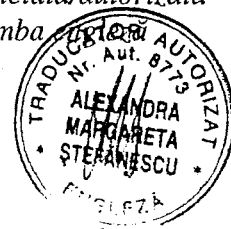
4.01B Definiția datei scadente

Ultima dată de rambursare a împrumutului specificată în Articolul 4.01 este denumită în continuare “Data scadenței”.

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducere oficială/autorizată
din limba română



4.02 Rambursarea anticipată voluntară

4.02A Opțiunea de rambursare anticipată

Cu condiția (i) plății de către Împrumutat a despăgubirii, dacă este cazul, datorată Băncii în conformitate cu Articolul 4.02B și (ii) Articolului 4.04, Împrumutatul poate rambursa anticipat integral sau parțial orice Tranșă împreună cu dobânda aferentă, pe baza unei notificări făcute în prealabil în scris cu cel puțin 1 (una) lună (denumită în continuare “**Notificare de Rambursare Anticipată**”) în care se specifică suma ce urmează a fi rambursată anticipat (“**Suma rambursării anticipate**”) și data la care Împrumutatul propune să efectueze rambursarea anticipată (“**Data Rambursării anticipate**”), dată ce va fi considerată Data de Plată pentru acea Tranșă.

4.02B Despăgubirea în cazul rambursării anticipate

(a) Tranșă cu Rată Fixă

Pentru fiecare sumă rambursată anticipat dintr-o Tranșă: Împrumutatul va plăti Băncii, la Data Rambursării anticipate, o despăgubire egală cu valoarea curentă (la data rambursării anticipate) a diferenței, dacă există, între:

(i) dobânda ce s-ar acumula conform prezentului pentru Suma Rambursată Anticipat în perioada dintre Data Rambursării Anticipate și Data Scadenței, dacă nu s-ar fi efectuat plata anticipată;

și

(ii) dobânda ce s-ar acumula astfel în acea perioadă, dacă ar fi fost calculată la rata de redistribuire a BEI (definită mai jos) mai puțin 15 puncte de bază.

Valoarea curentă menționată va fi calculată la o rată compensată egală cu rata de redistribuire a BEI aplicată la fiecare Dată de Plată relevantă.

În acest Contract “Rata de redistribuire a BEI” reprezintă rata fixă a dobânzii valabilă cu 1 (una) lună înainte de Data Rambursării Anticipate și având aceleași condiții de plată a dobânzii și același profil de rambursare la Data scadență ca și Suma Rambursată Anticipat.

(b) Tranșele RFMF

Împrumutatul poate rambursa anticipat o Tranșă RFMF fără plata unei despăgubiri la orice Dată de Plată relevantă.

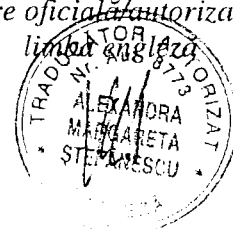
4.02C Mecanismul de rambursare anticipată

Banca va comunica Împrumutatului, cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de Data de Rambursare Anticipată, suma de rambursat anticipat, dobânda datorată și despăgubirea plătită

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducere oficială autorizată
din limba engleză



conform Articolului 4.02B sau, după caz, îl va informa pe acesta că nu se datorează nici o despăgubire.

Cel târziu la Termenul Limită de Acceptare (definit mai jos), Împrumutatul va comunica Băncii:

- (a) fie că va confirma Avizul de Rambursare Anticipată în termenii specificați de Bancă;
- (b) fie că retrage Avizul de Rambursare Anticipată.

În cazul în care Împrumutatul transmite confirmarea, așa cum s-a menționat la punctul (a) de mai sus, acesta va efectua rambursarea anticipată. Dacă Împrumutatul retrage Avizul de Rambursare Anticipată sau nu îl confirmă în timp util, Avizul de Rambursare Anticipată nu va avea nici un efect. Cu excepția celor menționate mai sus, Avizul de Rambursare Anticipată va fi irevocabil și obligatoriu.

Împrumutatul va însoți rambursarea anticipată de plata dobânzii acumulate și a penalizării datorate pentru suma rambursată anticipat la Data Rambursării Anticipate, dacă există o astfel de penalizare.

În sensul acestui Articol 4.02 C, "Termenul limită de Acceptare" pentru un aviz este:

- (a) Ora 16.00 la Luxemburg în ziua transmiterii; dacă Avizul se transmite înainte de ora 14.00 într-o zi lucrătoare în Luxemburg; sau
- (b) Ora 11.00 a zilei ce urmează unei zile lucrătoare în Luxemburg, dacă Avizul se transmite după ora 14.00 la Luxemburg, în orice astfel de zi sau se transmite într-o zi care nu este Zi lucrătoare la Luxemburg.

4.03 Rambursarea anticipată obligatorie

4.03 A. Motivele rambursării în avans

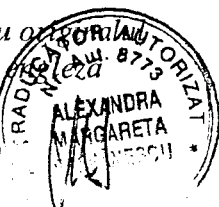
(a) Reducerea costului proiectului

În cazul în care costul total al proiectului se reduce față de cifra menționată la paragraful (5) al Preambulului la un nivel la care suma Creditului depășește 50% din acest cost, Banca, prin notificarea Împrumutatului, poate anula Creditul sau poate solicita rambursarea anticipată a împrumutului proporțional cu reducerea mai sus menționată.

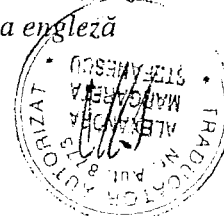
(b) Pari passu pentru alt împrumut la termen

Dacă Împrumutatul rambursează anticipat în mod voluntar, integral sau parțial, orice alt împrumut, sau orice datorie financiară sau credit, ce i s-a acordat inițial pentru o perioadă mai mare de 5 (cinci) ani (denumit în continuare "Împrumut la Termen"), altfel decât din sumele unui nou împrumut având un termen cel puțin egal cu termenul neexpirat al împrumutului rambursat anticipat, Banca poate, prin notificarea Împrumutatului, să anuleze Creditul sau să solicite rambursarea anticipată a

Conform cu originalul
în limba română



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



împrumutului proporțional cu ponderea pe care o are suma rambursată a Împrumutului la Termen în suma agregată nerambursată a tuturor Împrumuturilor la Termen.

Banca va transmite notificarea împrumutatului în termen de 4 (patru) săptămâni de la primirea Avizului conform Articolului 8.02 (b).

(c) Încălcarea anumitor condiții

Dacă Banca ia la cunoștință că Împrumutatul sau CNADNR, după caz, încalcă obligațiile asumate conform Articolului 6.12 și Articolului 8.04 cu privire la Proiect, poate notifica în consecință Împrumutatul sau CNADNR, dacă este relevant. Dacă într-o perioadă de 30 (treizeci) de zile după o astfel de notificare, Împrumutatul sau CNADNR, după caz, nu iau măsuri de remediere a încălcării într-o manieră acceptabilă Băncii, Banca poate să solicite printr-un nou Aviz ca Împrumutatul să ramburseze anticipat împrumutul sau o fracțiune din acesta în termen de alte 30 (treizeci) de zile.

4.03 B Mecanismul de rambursare anticipată

Orice sumă solicitată de Bancă în conformitate cu Articolul 4.03A împreună cu orice dobândă acumulată și orice despăgubire datorată conform Articolului 4.02B vor fi plătite la data indicată de Bancă, dată ce va cădea cel devreme după 30 (treizeci) de zile de la data Avizului de solicitare al Băncii.

4.03 C Despăgubire pentru rambursarea anticipată

În cazul rambursării anticipate ca urmare a unui eveniment menționat la Articolul 4.03A (c) (un astfel de eveniment fiind denumit în continuare "**Eveniment de Rambursare Anticipată Generator de Despăgubire**"), despăgubirea, dacă există, va fi determinată conform Articolului 4.02B.


În plus, dacă în conformitate cu prevederile Articolului 4.03B Împrumutatul rambursează anticipat o Tranșă la o altă dată decât Data de Plată Relevantă, Împrumutatul va despăgubi Banca cu suma pe care Banca o va certifica ca fiind necesară pentru a o despăgubi pentru primirea fondurilor altfel decât la Data de Plată Relevantă.

4.04 Aplicarea plăților anticipate parțiale

Dacă Împrumutatul rambursează anticipat parțial o tranșă, suma rambursării anticipate va fi aplicată pro-rata sau, în funcție de opțiunea sa, în ordinea inversă a maturității fiecărei rate restante.


Dacă Banca solicită o rambursare anticipată parțială a împrumutului, Împrumutatul, conform solicitării, poate prin notificare către Bancă, transmisă în termen de 5 (cinci) zile lucrătoare în Luxemburg de la primirea solicitării Băncii, să aleagă tranșele ce vor fi rambursate anticipat și să își exercite opțiunea pentru aplicarea sumelor rambursate anticipat.

Conform cu *originalul*
în limba *engleză*



ALEXANDRA
MARGARETA
STEFANESCU
ENGLEZĂ

Traducere oficială/*certificată*
din limba *engleză*



ALEXANDRA
MARGARETA
STEFANESCU
ENGLEZĂ

Acest Articol 4 nu va prejudicia Articolul 10.

ARTICOLUL 5 Plățile

5.01. Definirea Datei Plății

În acest Contract:

- (a) **“Data de Plată”** reprezintă fiecare 15 iunie și 15 decembrie, cu excepția cazului în care oricare din aceste date nu este o Zi Lucrătoare Relevantă, caz în care reprezintă
- (i) pentru o Tranșă cu Rată Fixă, următoarea Zi Lucrătoare Relevantă, fără modificarea dobânzii datorate conform Articolului 3.01; și
 - (ii) pentru o Tranșă RFMF, următoarea zi, dacă există, a acelei luni calendaristice, ce este o Zi Lucrătoare Relevantă sau, în absența acesteia, cea mai apropiată zi precedentă ce este o Zi Lucrătoare Relevantă, cu modificarea corespunzătoare a dobânzii datorate conform Articolului 3.01;

și

- (b) **“Zi Lucrătoare Relevantă”** reprezintă o zi în care operează sistemul de plată numit Sistemul de Transfer Rapid Automat Trans-European cu privire la decontările brute în timp real (TARGET).

5.02 Convenția privind Numărarea Zilelor

Orice sumă datorată de Împrumutat în cadrul acestui Contract sub formă de dobândă, despăgubire sau taxă și calculată pe baza unei fracții anuale va fi determinată prin respectarea următoarelor convenții:

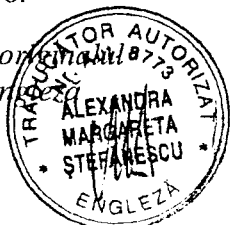
- A. pentru o Tranșă cu Rată Fixă, pe baza unui an de 360 de zile și a unei luni de 30 de zile, și
- B. pentru o Tranșă RFMF, pe baza unui an de 360 de zile și al numărului de zile scurse.

5.03 Data și locul plății

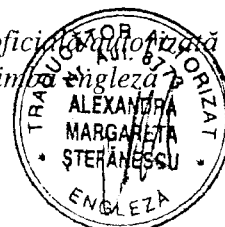
Toate sumele, altele decât dobânda, despăgubirea și rata de capital, sunt plătibile în termen de 7 (șapte) zile de la primirea de către Împrumutat a solicitării Băncii.

Fiecare sumă plătabilă de către Împrumutat în cadrul acestui contract va fi plătită în contul comunicat de Bancă Împrumutatului. Banca va indica respectivul cont cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de scadența primei plăți efectuate de către Împrumutat și va notifica orice modificare de cont cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de data primei plăți pentru care se aplică modificarea. Această perioadă de notificare nu se aplică în cazul plății efectuate conform Articolului 10.

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducere oficială autorizată
din limba engleză



O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată plătită când o primește Banca.

ARTICOLUL 6 Angajamente ale Împrumutatului

6.01. Utilizarea Împrumutului și a altor fonduri disponibile

CNADNR, în numele Împrumutatului, va utiliza sumele Împrumutului și alte fonduri menționate în planul de finanțare descris în Preambul, exclusiv pentru executarea Proiectului.

6.02. Finalizarea Proiectului

CNADNR, în numele Împrumutatului, se angajează să realizeze Proiectul în conformitate cu Descrierea Tehnică și să îl finalizeze până la data specificată în Descrierea Tehnică, modificată periodic cu acordul Băncii.

6.03. Costul majorat al Proiectului

În cazul în care costul Proiectului depășește cifra estimată prezentată la punctul 5 din Preambul, Împrumutatul și/sau CNADNR vor obține finanțare pentru a acoperi surplusul de cost, fără a apela la Bancă, astfel încât să permită CNADNR să finalizeze Proiectul în conformitate cu Descrierea Tehnică. Planurile de finanțare a surplusului de cost vor fi comunicate imediat Băncii.

6.04. Procedura de achiziție

Împrumutatul va determina CNADNR, iar CNADNR se angajează să achiziționeze bunuri, să procure servicii și să comande lucrări pentru Proiect (i) în conformitate cu Directivele UE, în măsura în care acestea sunt aplicabile; și (ii) în cazul în care Directivele UE nu sunt aplicabile, prin proceduri de achiziție care, spre satisfacția Băncii, respectă criteriului economic și al eficienței.

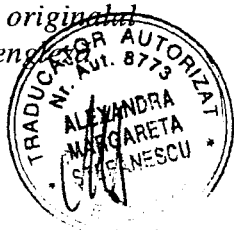
6.05. Angajamente de continuare a Proiectului

Atâta timp cât Împrumutul este nerambursat, CNADNR se angajează:

(a) **Întreținere:** va asigura că toate proprietățile care fac parte din Proiect sunt întreținute, reparate, revizuite și înnoite dupăcum este necesar pentru a fi păstrate în stare bună de funcționare în conformitate cu Strategia de întreținere/funcționare aprobată de către Bancă, în baza Articolului 1.04A(h)(iii);

(b) **Activele Proiectului:** în cazul în care Banca nu și-a dat consimțământul în scris, CNADNR va menține titlul de proprietate și posesia asupra activelor aferente Proiectului sau, dacă este cazul, va

*Conform cu originalul
în limba engleză*



*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



înlocui și reînnoi aceste active și va menține Proiectul în stare de funcționare continuă, conform scopului inițial; cu condiția ca Banca să poată să nu își acorde consimțământul numai dacă acțiunea propusă ar prejudicia interesele Băncii, în calitate de Împrumutător pentru Împrumutat sau ar determina ca Proiectul respectiv să nu fie eligibil spre a fi finanțat de către Bancă, în conformitate cu Statutul Băncii sau cu Articolul 267 al Tratatului de la Roma;

(c) **Asigurare:** va asigura corespunzător toate lucrările și proprietățile ce fac parte din Proiect, în conformitate cu practicile uzuale pentru lucrări similare de interes public pe teritoriul României (inclusiv auto-asigurare);

(d) **Drepturi și permise:** va menține în vigoare toate drepturile de bază și va utiliza toate permisele necesare pentru execuția și funcționarea Proiectului;

(e) **Mediul înconjurător și legislația UE:**

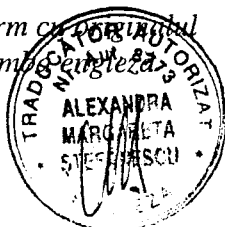
- (i) va desfășura activitățile în conformitate cu legile de mediu ce îi sunt aplicabile și cu standardele Uniunii Europene privind protecția mediului, amendate sau modificate, și va asigura și menține toate autorizațiile guvernamentale necesare aplicabile proiectului;
- (ii) va desfășura toate lucrările de întreținere și reabilitare și va întreprinde măsurile care să atenueze impactul asupra mediului care vor fi necesare în cadrul Proiectului conform bunelor practici și standardelor la care se face referire în alineatul (a) al acestui paragraf;
- (iii) va desfășura toate lucrările de întreținere și reabilitare pentru dotările Proiectului, ce pot fi impuse de autoritățile competente; și
- (iv) va asigura că nici un material sau nici o substanță care ar putea avea efecte adverse asupra mediului, cum ar fi halogeni, PCB sau azbestul, nu vor fi folosite în realizarea Proiectului.

(f) **Monitorizare:** va menține politici și proceduri pentru a facilita monitorizarea și evaluarea Proiectului.

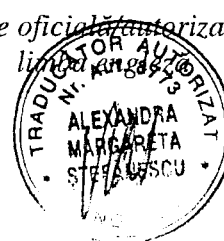
6.06. Alocarea fondurilor

Împrumutatul se angajează că va asigura alocarea anuală a unor resurse bugetare și/sau alte resurse financiare suficiente pentru Proiect, pentru a asigura contribuția la planul de finanțare a Proiectului care nu este acoperit din Împrumut și pentru a permite finalizarea la timp a acestuia în conformitate cu Descrierea Tehnică.

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducere oficială autorizată
din limba română



6.07. Auditarea Fondurilor

CNADNR :

(a) va menține evidențe și documente financiare și contabile în conformitate cu standardele internaționale acceptate, satisfăcătoare pentru Bancă;

(b) va asigura auditarea anuală a conturilor sale, a situațiilor sale financiare și bugetare, în conformitate cu standardele internaționale de contabilitate; și

(c) va angaja ca auditor o firmă de renume internațional, care și-a dovedit capacitatea de a audita în conformitate cu standardele internaționale de contabilitate și care este acceptabilă pentru Bancă.

6.08. Angajament financiar

Împrumutul și CNADNR se angajează ca CNADNR, printr-o administrare eficientă și o politică tarifară corespunzătoare, să mențină o activitate operațională corespunzătoare și o structură financiară adecvată, în mod special să realizeze un nivel suficient al fondurilor generate intern care să acopere într-o proporție rezonabilă cheltuielile de funcționare.

6.09. Servicii de consultanță

A. CNADNR va angaja, în urma unei proceduri de selecție satisfăcătoare Băncii, consultanți a căror calificare, experiență și termeni de referință vor fi satisfăcători Băncii, în următoarele scopuri:

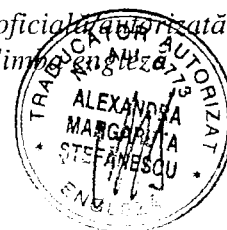
- (a) să furnizeze asistență CNADNR pentru proiectarea, întocmirea specificațiilor Proiectului și pentru pregătirea documentelor de licitație corespunzătoare;
- (b) să furnizeze asistență CNADNR pentru pregătirea licitațiilor pentru lucrările și serviciile aferente Proiectului;
- (c) să certifice documentele privind cheltuielile efectuate la care se face referire în subparagraful 1.04 B (b); și
- (d) să supravegheze și să raporteze cu privire la implementarea Proiectului.

B. În legătură cu înlocuirea treptată a sistemelor sale de gestionare a pavajului și podurilor, CNADNR va beneficia de consultanță de specialitate și își va defini politicile, sistemele propuse și agențiile ce vor implementa aceste sisteme, până la sfârșitul anului 2007. CNADNR se va consulta cu Banca înainte de adoptarea deciziilor de politici. CNADNR va face toate demersurile pentru a implementa sisteme complet funcționale și integrate de gestionare a pavajului și podurilor înainte de finalizarea anului 2008.

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducere oficială autorizată
din limba engleză



6.10. Vizite

A. Împrumutatul confirmă că Banca poate fi obligată să divulge Curții Auditorilor a Comisiei Europene (denumită în continuare “**Curtea Auditorilor**”) documente legate de Împrumutat și de Proiect, în cazul în care acestea sunt necesare îndeplinirii atribuțiilor pe care Curtea Auditorilor le are în conformitate cu legislația Uniunii Europene.

B. Împrumutatul va determina CNADNR să permită persoanelor desemnate de Bancă, care pot fi însoțite de reprezentanți ai Curții Auditorilor, să viziteze amplasamente, instalații și lucrări care fac parte din Proiect și să efectueze verificările pe care aceștia le consideră necesare. În acest scop Împrumutatul va acorda acestora sau se va asigura că li se acordă tot sprijinul necesar. Cu ocazia unei astfel de vizite, reprezentanții Curții Auditorilor pot solicita CNADNR să furnizeze documentele care cad sub incidența acestui Articol 6.10.

6.11. Angajament de integritate

CNADNR garantează și se angajează, iar Împrumutatul se va asigura că CNADNR garantează și se angajează că nu a comis și după știința sa, nici o persoană nu a comis și nu va comite cu consimțământul sau informarea sa prealabilă nici una dintre următoarele fapte:

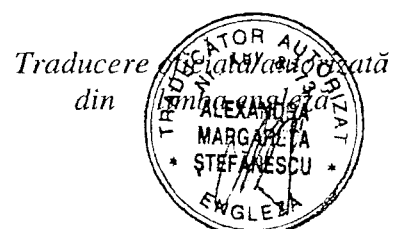
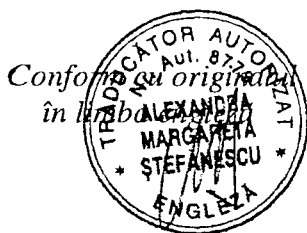
- (a) să ofere, să dea, să primească sau să solicite vreun avantaj necuvenit pentru a influența acțiunea unei persoane ce deține o funcție publică sau este director sau angajat al unei autorități publice, al unei întreprinderi publice, sau este director sau reprezentant oficial al unei organizații publice internaționale, în legătură cu vreun proces de achiziții sau în cursul execuției vreunui contract în legătură cu elementele Proiectului descrise și stipulate în Descrierea Tehnică; sau
- (b) orice acțiune care influențează în mod necorespunzător sau vizează în mod necorespunzător influențarea procesului de achiziții sau de implementare a Proiectului în detrimentul Împrumutatului, inclusiv complicitatea între ofertanți.

CNADNR sau, după caz, Împrumutatul se angajează să informeze Banca dacă va lua la cunoștință despre vreo faptă sau informație ce sugerează comiterea unei asemenea fapte.

ARTICOLUL 7 Garanții

7.01. Pari Passu

Atâta vreme cât vreo parte a Împrumutului este restantă, Împrumutatul se va asigura că acest Credit este cotate și va cota cel puțin cu clauza de *pari passu* în ceea ce privește plata, față toate celelalte obligații negarantate prezente și viitoare aferente oricărui Instrument de Datorie Externă al Împrumutatului.



În mod expres, dacă Împrumutatul emite o solicitare în condițiile menționate la Articolul 10.01 sau dacă are loc și continuă un eveniment sau un potențial eveniment de neîndeplinire a obligațiilor în cadrul oricărui Instrument de Datorie Externă negarantat și nesubordonat Împrumutatului sau oricărei agenții a acestuia, Împrumutatul nu va efectua (sau autoriza) nici o plată aferentă vreunui astfel de Instrument de Datorie Externă (indiferent dacă este planificată periodic sau altfel) fără a plăti în același timp, sau fără a depune într-un cont special desemnat pentru plată la următoarea Dată de Plată o sumă egală cu partea din datoria restantă în cadrul acestui Contract proporțională ponderii pe care o are plata efectuată în cadrul respectivului Instrument de Datorie Externă în totalul sumei restante a acelui Instrument. În acest sens, orice plată a unui Instrument de Datorie Externă efectuată din sumele rezultate din emisiunea unui alt instrument, la care au subscris în mod general aceleași persoane ca cele ce dețin drepturi de creanță în cadrul Instrumentului de Datorie Externă, nu va fi luată în considerare.

În acest Contract "**Instrument de Datorie Externă**" înseamnă (i) un instrument ce include orice chitanță sau extras de cont, ce demonstrează sau constituie o obligație de rambursare a unui împrumut, depozit, avans, sau a oricărei forme de acordare a unui credit (incluzând fără a fi limitat la orice acordare de credit în cadrul unui acord de refinanțare sau reeșalonare), (ii) o obligație atestată de o obligațiune, un titlu de creanță sau de orice alt înscris generator de datorie, și (iii) o garanție a unei obligații decurgând dintr-un **Instrument de Datorii Externe** sau altul; cu condiția ca în fiecare din aceste cazuri o astfel de obligație să fie guvernată de un alt sistem juridic decât legea Împrumutatului.

7.02 Garanții.

În cazul în care Împrumutatul acordă unei terțe părți vreo garanție asupra oricăruia dintre activele sale, pentru îndeplinirea obligațiilor sale în cadrul unui Instrument de Datorie Externă sau orice fel de preferință sau prioritate în acest sens, Împrumutatul va furniza Băncii, dacă Banca solicită acest lucru, o garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul acord, sau va acorda Băncii o preferință sau o prioritate echivalentă.

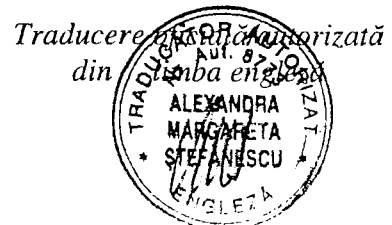
Împrumutatul declară că în prezent nu există nici o asemenea garanție, preferință sau prioritate.

ARTICOLUL 8 Informații și vizite

8.01. Informații privind Proiectul

CNADNR :

- (a) va asigura ca evidențele sale reflectă toate operațiunile referitoare la finanțarea și execuția Proiectului;
- (b) va furniza Băncii, în limba engleză sau în traducere în limba engleză:



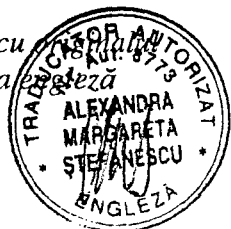
- (i) în termen de 3 (trei) luni de la data semnării acestui contract de finanțare și după această dată trimestrial până la finalizarea Proiectului, un raport privind implementarea Proiectului, care va fi întocmit de consultantul independent menționat la alineatul (f) al subparagrafului 1.04 A;
 - (ii) la 6 (șase) luni după încheierea Proiectului, un raport privind finalizarea acestuia; și
 - (iii) periodic, orice alt document sau informație privind finanțarea, implementarea și funcționarea Proiectului solicitat de Bancă în mod rezonabil, aceste rapoarte fiind întocmite și aprobate de către consultantul independent menționat la alineatul (f) al subparagrafului 1.04 A;
- (c) va supune aprobării Băncii, fără întârziere, orice modificare de conținut adusă prețului, conceptului, planurilor generale, graficului de realizare, planurilor de finanțare sau programului de cheltuieli ale Proiectului, fața de cele aduse la cunoștința Băncii înainte de semnarea acestui Contract;
- (d) va informa în timp util Banca despre orice situație care necesită acordul acesteia conform paragrafului 6.05 (b);
- (e) va informa Banca despre orice litigiu de conținut inițiat sau doar anunțat împotriva sa, legat de aspecte de mediu sau de orice alte aspecte ce afectează Proiectul;
- (f) va informa, în general, Banca despre orice fapt sau eveniment ce ar putea prejudicia sau afecta în mod substanțial condițiile de realizare sau de execuție a Proiectului; și
- (g) va furniza Băncii, în mod satisfăcător pentru aceasta și în concordanță cu obligația ce îi revine conform Articolului 6.05(a), evidențe cu privire la fondurile alocate în scopul asigurării întreținerii structurii drumurilor.

8.02. Informații privind Împrumutul

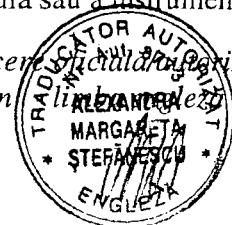
Împrumutul va informa imediat Banca:

- (a) despre orice fapt ce îl obligă să ramburseze anticipat orice datorie financiară;
- (b) despre orice hotărâre luată de el din orice motiv și/sau despre orice cerere adresată acestuia pentru rambursarea anticipată a oricărui Împrumut la Termen, după cum se menționează în Articolul 4.03 A(b);
- (c) despre orice intenție din partea sa de a crea vreo garanție, prioritate sau preferință asupra oricăruia dintre activele sale în favoarea unei terțe părți pentru realizarea obligațiilor decurgând dintr-un Instrument de Datorie Externă sau despre orice plată a unui Instrument de Datorie Externă ca urmare a unui eveniment sau potențial eveniment de neîndeplinire a obligațiilor Împrumutatului sau a oricărei agentii a acestuia sau a instrumentelor lor; și

Conform cu
în limba



Traducere
din



- (d) despre orice eveniment sau potențial eveniment de neîndeplinire a obligațiilor în cadrul oricărui Instrument de Datorie Externă și, în general, despre orice situație sau eveniment care ar putea împiedica îndeplinirea vreunei obligații a Împrumutatului în cadrul prezentului Contract, sau care ar putea prejudicia sau afecta substanțial condițiile executării sau funcționării Proiectului.

8.03. Informații privind CNADNR

CNADNR:

- (a) va furniza Băncii în fiecare an, în interval de 1 (una) lună de la publicare, raportul său anual, bilanțul contabil, contul de profit și pierderi și raportul de audit realizat în conformitate cu standardele internaționale de contabilitate;
- (b) va informa imediat Banca:
- (i) despre orice modificare adusă documentelor sale de baza și despre orice schimbări în statutul său juridic și în mandatul său; sau
 - (ii) despre orice intenție de a se dispensa de dreptul de proprietate asupra vreunei componente a Proiectului; sau
 - (iii) în general, cu privire la orice situații sau evenimente care pot împiedica îndeplinirea oricărei obligații ce îi revin prin prezentul Contract.
- (c) va furniza Băncii rapoarte semestriale privind stadiul Proiectului.

8.04. Verificări și informații

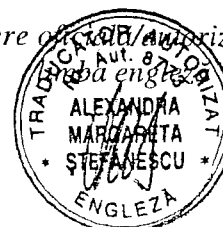
În plus Împrumutatul sau, după caz, CNADNR:

- (a) va face demersurile necesare solicitate de Bancă în mod rezonabil, pentru verificarea și/sau încetarea oricăror acte presupuse sau invocate de natura celor descrise la paragraful 6.11;
- (b) va informa Banca despre măsurile luate pentru obținerea de despăgubiri de la persoanele responsabile pentru orice pagube rezultate din astfel de acte; și
- (c) va facilita orice verificare pe care Banca o poate efectua cu privire la orice astfel de acte.

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducere oficială autorizată
din limba engleză



ARTICOLUL 9 Speze și cheltuieli

9.01. Impozite, taxe și comisioane

Împrumutatul și/sau CNADNR, după caz, va plăti toate impozitele, taxele, comisioanele și alte impuneri de orice natură, inclusiv taxe de timbru și taxe de înregistrare, aferente semnării sau implementării prezentului Contract, sau a oricărui document legat de acesta și în legătură cu constituirea oricărei garanții pentru Împrumut.

Împrumutatul va rambursa integral împrumutul și va plăti dobânda, despăgubirile și alte sume datorate conform prezentului Contract, în sumă brută, fără deducerea niciunei impuneri naționale sau locale de vreun fel; dacă Împrumutatul este obligat prin lege să facă vreo astfel de deducere, el va majora plata în sumă brută către Bancă, astfel încât după deducere valoarea netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

9.02. Alte speze

Împrumutatul va suporta toate spezele și costurile, inclusiv costurile profesionale, bancare, de transfer sau de schimb valutar, efectuate pentru elaborarea și implementarea prezentului Contract sau a documentelor asociate acestuia, inclusiv orice amendament la prezentul Contract, și pentru constituirea, gestionarea și realizarea oricărei garanții a Împrumutului.

ARTICOLUL 10 Rambursarea anticipată în cazul neîndeplinirii unei obligații

10.01. Dreptul de a solicita rambursarea anticipată

Împrumutatul va rambursa Împrumutul sau orice parte a acestuia, împreună cu dobânda acumulată la acesta, pe baza cererii scrise făcute în acest sens de Bancă, în conformitate cu următoarele prevederi:

10.01A. Solicitare imediată

Banca poate emite o astfel de solicitare imediată:

(a) dacă Împrumutatul nu rambursează la data scadentă orice parte din Împrumut, nu plătește dobânda aferentă acestuia sau nu efectuează orice altă plată către Bancă, după cum este prevăzut în prezentul Contract;

(b) dacă orice informație sau document remis Băncii de către sau în numele Împrumutatului, în legătură cu negocierea prezentului Contract sau pe durata acestuia, se dovedește a fi fost incorect în orice aspect relevant;

Conform
în limba



Traducere oficială
din limba



(c) dacă, în urma neîndeplinirii oricărei obligații prevăzute în acest Contract, Împrumutatului i se solicită să ramburseze anticipat orice împrumut acordat inițial pentru un termen mai mare de 5 (cinci) ani;

(d) dacă survine o Modificare Adversă Relevantă în legătură cu Împrumutatul. “**Modificare Adversă Relevantă**” înseamnă, în legătură cu Împrumutatul, orice eveniment sau modificare de condiții față de condițiile de la data semnării acestui Contract, ce afectează Împrumutatul, și care – în opinia rezonabilă a Băncii – împiedică în mod semnificativ realizarea obligațiilor sale în cadrul acestui Contract, sau care afectează în mod semnificativ orice garanție furnizată de Împrumutat;

(e) dacă oricare dintre obligațiile asumate de Împrumutat la care se face referire în punctele 7 și 8 din Preambul, încetează a mai fi îndeplinită cu privire la orice împrumut acordat oricărui împrumutat din România din resursele Băncii sau ale Uniunii Europene;

(f) dacă Împrumutatul sau CNADNR nu își îndeplinește vreo obligație financiară cu privire la orice alt împrumut acordat de Bancă din resursele Băncii sau ale Uniunii Europene; sau

(g) (i) dacă un titular al unui drept intră în posesia oricărei părți a activelor CNADNR sau dacă un creditor, lichidator sau administrator este desemnat pentru orice parte a acestora; sau

(ii) dacă proprietatea CNADNR face obiectul oricărei proceduri de confiscare, executare, sechestru sau al altei proceduri.

10.01B. Solicitare ulterioară notificării de remediere

Banca poate de asemenea emite o astfel de solicitare, după expirarea unei perioade de timp rezonabile, specificată de Bancă în notificarea remisă Împrumutatului, fără ca problema să fi fost rezolvată în mod satisfăcător pentru Bancă:

(a) dacă Împrumutatul sau CNADNR nu își îndeplinește vreo obligație ce îi revine conform prezentului Contract, cu excepția celor menționate în subparagraful 10.01 A, sau

(b) dacă vreun fapt relevant prevăzut în Preambul se modifică substanțial sau se dovedește eronat și dacă modificarea prejudiciază fie interesele Băncii în calitate de împrumutător al Împrumutatului, fie afectează negativ implementarea sau funcționarea Proiectului.

10.02. Alte drepturi legale

Articolul 10.01 nu va limita nici un alt drept legal al Băncii de a solicita rambursarea anticipată a Împrumutatului.

10.03. Despăgubire

Conform cu
în limba



Traducere
din



În cazul unei solicitări conform Articolului 10.01, Împrumutatul va plăti Băncii suma solicitată împreună cu:

- (a) Pentru orice Tranșă cu Rată Fixă, o sumă calculată conform Articolului 4.02 B la orice sumă ce a devenit scadentă și datorată. Această sumă se va acumula de la data scadenței plății specificate în Avizul de Solicitare al Băncii și se va calcula considerând că rambursarea este efectuată la data specificată; și
- (b) Pentru orice Tranșă RFMF, o sumă egală cu valoarea curentă a 0,15% (15 puncte procentuale de bază) pe an calculate la suma ce va fi rambursată anticipat, în aceeași manieră în care ar fi fost calculată dobânda dacă suma respectivă ar fi rămas neachitată conform graficului de amortizare inițial al Tranșei. Această valoare curentă va fi determinată prin utilizarea unei rate compensate, aplicate la fiecare Dată de Plată relevantă. Rata compensată va fi Rata Fixă aplicabilă cu una (1) lună înainte de data rambursării, având aceleași condiții de plată a dobânzii și același termen până la Data Scadentă ca și suma ce va fi rambursată anticipat.

Sumele datorate de către Împrumutat în conformitate cu acest Articol 10.03 se vor plăti la data rambursării specificată în solicitarea Băncii.

10.04. Nerenunțare

Nici o neexercitare sau întârziere a Băncii în exercitarea oricăruia din drepturile sale conform Articolului 10 nu va fi interpretată ca o renunțare la respectivul drept.

10.05. Utilizarea sumelor primite

Sumele primite de către Bancă în urma unei solicitări formulate conform Articolului 10.01 vor fi utilizate, în primul rând, pentru plata cheltuielilor, dobânzilor și despăgubirilor și, apoi pentru reducerea ratelor restante, în ordinea inversă a maturității. Banca poate utiliza sumele primite între Tranșe după cum consideră.

ARTICOLUL 11 Legea și jurisdicția


11.01. Legea care guvernează

Acest Contract va fi guvernat de legele Marelui Ducat al Luxemburgului.


11.02. Jurisdicția

Părțile acestui Contract se supun jurisdicției Curtii de Justiție a Comunităților Europene.

Conform *cu originalul*
în limba engleză



Traducere *autorizată*
din limba engleză



11.03. Dovada sumelor datorate

În orice acțiune juridică care decurge din prezentul Contract, certificarea de către Bancă a oricărei sume datorate Băncii în cadrul prezentului Acord va constitui dovada prima facie a unei astfel de sume.

ARTICOLUL 12 Clauze finale

12.01. Notificări adresate părților

Notificările și alte comunicări transmise în legătură cu prezentul Contract vor fi efectuate în scris și vor fi trimise la adresele de mai jos sau la alte adrese comunicate în prealabil în scris celeilalte părți.

Pentru Bancă

În atenția: Departamentul Risc de Credit
100, Boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg

Pentru Împrumutat

(1) Str. Apolodor 17, Sector 5
RO-70060 București, România

(2) Misiunea României pe lângă Comunitățile Europene
12, rue Montoyer, B-1000 Bruxelles

Pentru CNADNR

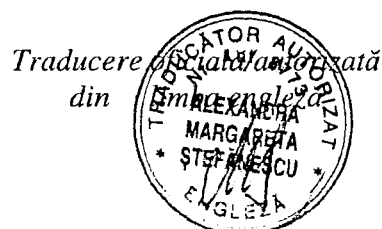
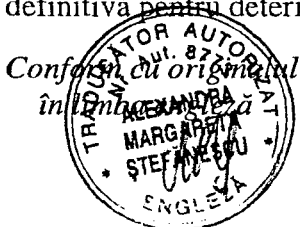
(1) B-dul Dinicu Golescu 38, Sector 1
RO-77113 București, România

(2) Misiunea României pe lângă Comunitățile Europene
12, rue Montoyer, B-1000 Bruxelles

Fiecare parte poate, prin notificarea celeilalte, să își schimbe adresele menționate mai sus, cu condiția ca adresele de la punctul (2) de mai sus să fie schimbate numai cu o altă adresă din Uniunea Europeană.

12.02. Forma notificării

Notificările și alte comunicări, pentru care sunt prevăzute în prezentul Contract perioade fixe sau care fixează ele însele perioade obligatorii pentru destinatar, vor fi transmise personal, prin scrisoare recomandată, fax sau alte mijloace de transmitere care fac posibilă dovada primirii de către destinatar. Data înregistrării sau, după caz, data declarată a primirii documentului transmis, va fi definitivă pentru determinarea unei astfel de perioade.



Notificările emise de Împrumutat sau de CNADNR ca urmare a oricărei prevederi din prezentul Contract, atunci când sunt solicitate de către Bancă, vor fi transmise Băncii împreună cu dovezi satisfăcătoare privind autoritatea persoanei sau persoanelor împuternicite să semneze astfel de notificări în numele Împrumutatului sau al CNADNR și cu speciimenele legalizate de semnătură ale persoanei sau persoanelor împuternicite.

12.03. Preambul și Anexe

Preambulul și următoarele Anexe fac parte din prezentul Contract:

- | | |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| - Anexa A.1 | Descrierea Tehnică |
| - Anexa A.2 | Informațiile privind Proiectul ce vor fi transmise Băncii și Modalitatea de Transmitere |
| - Anexa B | Definiția EURIBOR |
| - Anexa C | Formular Cerere de Tragere (Articolul 1.02B) |
| - Anexa D | Formular Certificat de la Împrumutat (Articolul 1.04B (c)) |
| - Anexa E | Tabel privind amortizarea |

PENTRU A ATESTA CELE DE MAI SUS, părțile la acest Contract au convenit să semneze prezentul Contract în patru (4) exemplare originale în limba engleză, fiecare pagină fiind inițializată în numele Împrumutatului, de Dl. Ștefan Petrescu – Director General, în numele Băncii de Dl. Fulceri Bruni Roccia, Director Adjunct de Compartiment, și în numele CNADNR de Dna. Dorina Tiron, Director General.

București, decembrie 2006

Semnat pentru și în numele

ROMÂNIEI

Ministru

Sebastian Teodor Gheorghe Vlădescu

Semnat pentru și în numele

BĂNCII EUROPENE DE INVESTIȚII

Director Adjunct Departament

Fulceri Bruni Roccia

Ofițer de Credit

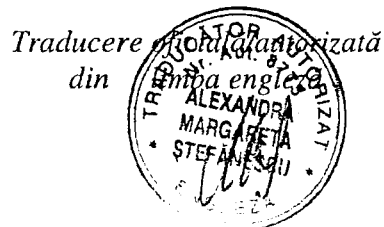
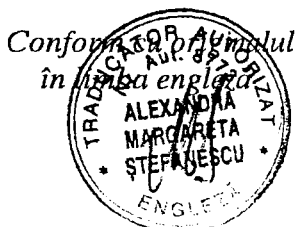
Thomas Timme

Semnat pentru și în numele

COMPANIEI NAȚIONALE DE AUTOSTRĂZI ȘI DRUMURI NAȚIONALE DIN ROMÂNIA

Director General

Dorina Tiron



A. 1.Descriere Tehnică

Scop, Locație

Scopul Proiectului este acela de a moderniza anumite sectoare din rețeaua de drumuri naționale având o lungime totală de 1,100 km în partea de nord-est, centru, nord-vest și vest a țării. Proiectul cuprinde studii de fezabilitate și studii de mediu, proiectare, achiziții terenuri, construcții, servicii de supervizare și execuția componentelor prezentate în continuare.

Descriere

A. Consolidarea părții carosabile existente

Partea carosabilă existentă va fi consolidată în scopul obținerii unei capacități portante de 11,5 t/ presiune pe osie prin asigurarea de straturi de consolidare de 10cm, 15cm sau 18cm în funcție de starea infrastructurii rutiere și de estimările de trafic la momentul proiectării detaliate. Straturile de consolidare vor cuprinde, în general:

- 4 cm strat de uzură de asfalt
- 5-6 cm strat de legătură de asfalt
- 6-8 cm strat de legătură de asfalt
- strat de egalizare (unde este necesar)

B. Infrastructură rutieră nouă

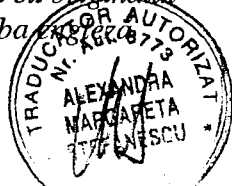
În cazurile în care carosabilul va fi reconstruit sau lățit cu un acostament de trafic adițional de 0,75 m pe ambele părți, structura va fi, după cum urmează:

- 4 cm strat de uzură de asfalt
- 6 cm strat de legătură de asfalt
- 8-10 cm mixtură asfaltică
- 23 cm agregate naturale stabilizate cu 6% ciment
- 25 cm strat de fundație din pietriș

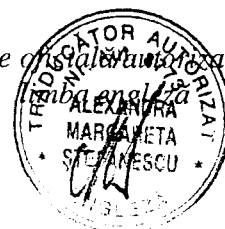
Marginile acostamentelor vor fi acoperite cu balast (care depășesc, în general, lățimea de 0,75 m) sau vor fi îmbinate cu rigole și trotuare pietonale în zonele urbane.

Lungimile profilelor transversale standard sunt specificate mai jos și pot fi schimbate doar printr-un acord prealabil între Bancă și CNADNR.

Conform cu originalul
în limba română



Traducere oficială autorizată
din



Tip	Ranforsarea benzilor existente	Consolidarea acostamentelor ¹	Bandă suplimentară în rampă / de depășire	Nr. de benzi	Lățime parte carosabilă
1	2 x 3,5m	2 x 0,5m (2 x 0,5m)	-	2	8m (9m)
2	2 x 3,5m	2 x 0,75m (2 x 0,75m)	-	2	8,5m (10m)
3	2 x 3,5m	2 x 0,75m (2 x 0,75m)	3,5m	3	12m (13.5)
4	4 x 3,5m	2 x 0,75m (2 x 0,75m)	-	4	15,5m (17m)
5 (Localități)	2 x 3,5m	Borduri & 2x1 m trotuare	-	2	7m ²

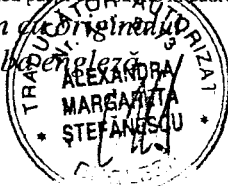
Detaliile secțiunilor de drum sunt:

Nr	DN	Secțiune	De la	La	Lung. de reabilitat	Tip 1	Tip 2	Tip 3	Tip 4	Tip 5
R1	DN 79 /E671	Arad – Oradea	4+150	115+923	104,24	-	79,44	-	3,55	21,25
R2	DN 19/ E671	Oradea – Satu Mare	5+853	135+600	118,47	-	86,85	-	-	31,62
R3	DN 1C/ E81, E58	Livada – Halmeu	200+170	216+630	16,46	-	6,58	-	-	9,88
R4	DN 1C/ E58	Dej – Baia Mare	61+500	147+990	86,44	-	49,02	5,40	-	32,02
R5	DN 1C, 19/ E58	Satu Mare – Baia Mare	135+600	200+170	60,70	-	34,92	-	-	25,77
R6	DN 18	Baia Mare – Sighetul Marmației	3+522	62+234	58,71	-	21,97	10,00	-	26,74
		Sighetul Marmației – Moisei	69+790	135+152	65,36	-	25,01	-	-	40,36

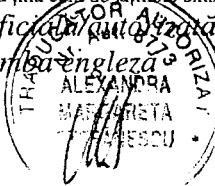
¹ Acostament dur (Banda de oprire de urgență) cu asfalt (Acostament simplu cu balast)

² Când lățimea părții carosabile în cadrul localităților este mai mare de 7 m, lucrările de reabilitare trebuie să țină cont de starea existentă.

Conform originalului
în limba engleză



Traducere oficială
din limba engleză



		Moisei - Iacobeni	135+152	220+088	84,94	44,32	-	-	-	40,62
R7	DN 1H	Zalău - Răstoci	75+000	128+640	53,64	33,38	-	-	-	20,26
R8	DN 15A/ E578	Reghin - Sărățel	0+000	46+597	46,60	-	31,09	-	-	15,51
R9	DN 15	Târgu Mureș - Reghin	69+500	109+940	24,92	-	11,57	-	-	13,35
R10	DN 15/ E578	Reghin - Toplița	109+940	182+800	60,84	-	32,81	-	-	28,03
R11	DN12/ E578	Toplița - Chichiș	0+000	166+625	155,19	-	87,94	-	1,10	66,15
R12	DN 24	Crasna - Iași	105+700	197+040	83,46	-	70,52	2,83	0,25	9,86
R13	DN 14	Sibiu - Mediaș	0+000	51+000	47,50	-	28,68	-	-	18,82
		Mediaș - Sighișoara	57+500	89+400	31,90	-	38,72	-	-	5,39


Suplimentar la lucrările de pavare, Proiectul va asigura reabilitarea și extinderea infrastructurii de drenaj și a altor lucrări necesare, precum ziduri de sprijin, șanturi de scurgere, rigole, terasamente, reabilitarea drumurilor de acces cu până la 25 m de la intersecții, semnalizarea și marcajul drumurilor. Secțiunile cu suprafață de beton existentă vor fi frezate și reciclate ca substrat anterior realizării suprafețelor bituminoase. Reabilitarea podurilor se va realiza acolo unde este necesară îmbunătățirea capacității structurale și de folosință, cu lucrări variind de la reparații minore până la înlocuire (în anumite cazuri). Se va pune un accent deosebit pe lucrările de drenaj, iar proiectele vor garanta că evacuarea apei de pe carosabil se realizează într-o manieră eficientă, dar și că sistemul de drenaj al drumului per ansamblu este atât eficient, cât și ușor de întreținut. Acolo unde secțiunile de drum sunt afectate de inundații persistente poate fi necesară realizarea unei înălțimi crescute a rambleului.

Va fi permisă retrasarea drumurilor existente pe distanțe scurte în punctele negre (atunci când evidentelor statistice susțin acest lucru). Exceptând aceste puncte negre, dacă retrasarea are un impact negativ major asupra mediului sau determină beneficii economice necorespunzătoare aceasta nu va fi realizată.

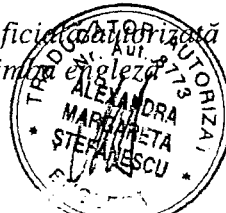
Viteza de proiectare va fi în conformitate cu legislația în vigoare, dar pentru a evita următoarele se pot adopta relaxări ale standardelor de proiectare:

- impact negativ semnificativ asupra mediului,
- grad crescut de segregare socială în localități,
- devierea costisitoare a utilităților publice,
- rate economice de rentabilitate inacceptabil de scăzute.

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducere oficială autorizată
din limba engleză



Astfel de măsuri de relaxare vor fi, în mod deosebit, adecvate în localități, în zonele deluroase și montane, în zonele unde sunt existente utilități publice, în zonele unde sunt necesare exproprieri semnificative, precum și în zonele sensibile din punct de vedere al aspectului de mediu.


O pârghie importantă a programului de reabilitări va fi reprezentată de introducerea în localități a unor măsuri riguroase de ameliorare a traficului, în vederea controlului vitezei și măririi gradului de siguranță. Măsurile de ameliorare a traficului pot include, fără însă a se limita la, asigurarea de borduri pentru a delimita lățimea părții carosabile la 7 m, de pasaje la intrarea și ieșirea din localități, refugii, benzi producătoare de zgomot, insule supraînălțate, treceri de pietoni controlate pe bază de semnal în localitățile cu mai mult de 5,000 vehicule pe zi, zone de parcare, suprafețe marcate, etc. Un auditor independent de Siguranța Traficului ce dispune de certificările corespunzătoare și cu o experiență internațională dovedită, va evalua dacă proiectarea conceptuală și detaliată necesară pentru ameliorarea traficului este corespunzătoare. Observațiile și recomandările acestuia vor fi incluse în proiectele finale. Auditorul de Siguranța Traficului va revizui de asemenea și alte aspecte care țin de proiectele de reabilitare și, în particular, de trasarea intersecțiilor și a elementelor geometrice ale drumurilor.


De asemenea, proiectul va include realizarea de studii de fezabilitate și de evaluare a impactului asupra mediului pentru 142 km de noi scheme de drumuri în părțile centrale, vestice și nord-vestice ale României. Noile drumuri includ variantele ocolitoare ale orașelor Oradea, Baia Mare, Toplița, Miercurea Ciuc, Ciceu, și Siculeni; drumul conector nord-vest la Arad; și lărgirea (la patru benzi) sau construcția unei noi secțiuni de drum Târgu-Mureș – Reghin.

Toate secțiunile și studiile vor fi co-finanțate de către Bancă.

Calendar

Data estimativă de finalizare este mijlocul anului 2011.

Conform cu  în limba engleză

Traducere oficială autorizată
din limba engleză 

INFORMAȚII PRIVIND PROIECTUL CE VOR FI TRANSMISE BĂNCII ȘI MODUL DE TRANSMITERE

1. Transmiterea informațiilor: desemnarea persoanei responsabile

Informațiile de mai jos vor fi transmise Băncii sub responsabilitatea :

Compania	Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România
Persoana de contact	Dna. Dorina TIRON
Funcția	Director General
Departamentul	
Adresa	Bd. Dinicu Golescu 38, sector 1 7713 București România
Telefon	0040 21 223 26 06
Fax	0040 21 312 09 84
Email	dirgen@andnet.ro

Persoana (persoanele) de contact de mai sus este/sunt responsabil(ă) la acest moment. Împrumutatul va informa BEI în cazul oricărei modificări.

2. Informații privind unele subiecte specifice

Împrumutatul, prin CNADNR, va transmite Băncii următoarele informații cel mai târziu la termenul limită menționat mai jos:

<u>Document/Informații</u>	<u>Termen limită</u>
.....	

3. Informații privind implementarea Proiectului

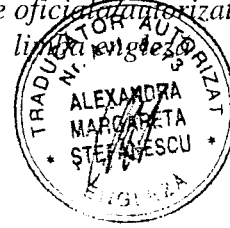
Împrumutatul va transmite Băncii următoarele informații privind stadiul de realizare a Proiectului pe parcursul implementării, cel mai târziu la termenul limită menționat mai jos.

<u>Document/Informații</u>	<u>Termen limită</u>	<u>Frecvența raportării</u>
Raport privind stadiul Proiectului. - o actualizare sumară a descrierii tehnice explicând motivele	31.01.2007	Semestrial

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducere oficială autorizată
din limba engleză



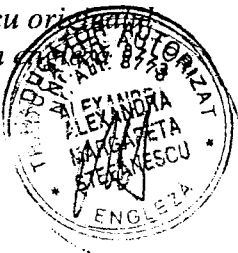
<p><i>modificărilor semnificative față de scopul inițial;</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>actualizarea datei de finalizare a fiecărei componente a Proiectului explicând motivele oricărei posibile întârzieri;</i> - <i>actualizarea costului Proiectului explicând motivele oricăror posibile majorări de pret față de bugetul inițial;</i> - <i>descriere a oricărei probleme majore cu impact asupra mediului înconjurător;</i> - <i>actualizarea procedurilor de achiziție;</i> - <i>actualizarea cererii sau utilizării Proiectului și observații;</i> - <i>orice problema importantă apărută și orice risc important ce ar putea afecta realizarea Proiectului;</i> - <i>orice acțiune juridică cu privire la Proiect ce poate fi în derulare.</i> 		
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--

4. Informații la sfârșitul lucrărilor și în primul an de exploatare


Împrumutatul va transmite Băncii următoarele informații privind finalizarea Proiectului și funcționarea inițială cel mai târziu la termenul limită menționat mai jos.

<u>Document/Informații</u>	<u>Data transmiterii către Bancă</u>
<p>Raport de finalizare al Proiectului incluzând:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>o descriere sumară a caracteristicilor tehnice ale Proiectului finalizat, explicând motivele oricăror modificări semnificative;</i> - <i>data finalizării fiecărei componente principale a Proiectului, explicând motivele oricărei posibile întârzieri;</i> - <i>costul final al Proiectului explicând motivele oricăror posibile majorări de cost față de bugetul inițial;</i> - <i>numărul noilor locuri de muncă create de către Proiect: atât locurile de muncă din timpul implementării, cât și noile locuri permanente de muncă create;</i> - <i>descrierea oricărei probleme majore cu impact asupra mediului înconjurător;</i> - <i>actualizarea procedurilor de achiziție (în afara U.E);</i> - <i>actualizarea cererii sau utilizării Proiectului și observații;</i> - <i>orice problemă importantă apărută și orice risc important ce ar putea afecta realizarea Proiectului;</i> - <i>orice acțiune juridică cu privire la Proiect ce poate fi în derulare.</i> 	<p>30/09/2012</p>
Limba rapoartelor	Engleza

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducere oficială autorizată
din limba engleză



Definițiile EURIBOR

“EURIBOR” semnifică:

a) referitor la orice perioadă relevantă sau la orice altă perioadă de timp de o (1) lună sau mai mult, rata dobânzii pentru depozitele în EUR pe un termen ce constă în numărul total de luni ce corespunde în cea mai mare măsură cu durata perioadei; și

b) referitor la o perioadă relevantă de mai puțin de o (1) lună, rata dobânzii pentru depozite în EUR pe termen de o (1) lună;

(perioada pentru care se ia în calcul rata fiind denumită în continuare ”Perioadă Reprezentativă”) publicată la ora 11.00 ora Bruxelles sau la o oră ulterioară acceptabilă pentru Bancă din ziua reprogramată („Data Reprogramată”) ce cade cu două (2) Zile Lucrătoare Relevante înaintea primei zile a perioadei relevante, pe pagina Reuters EURIBOR 01 sau pe pagina succesoare sau, în lipsa acestora, în orice alte publicații alese în acest scop de Bancă.

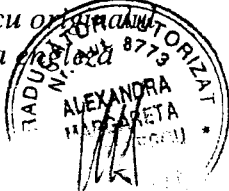
Dacă această rată nu este publicată, Banca va solicita principalelor birouri din zona euro de la patru bănci importante din zona euro, alese de Banca, să coteze rata la care sunt oferite depozitele în EURO în sumă comparabilă de către fiecare dintre ele la ora 11 a.m. aproximativ, ora Bruxelles, în Data Reprogramată către bancile principale din piața interbancară a zonei euro pe o perioadă egală cu Perioada Reprezentativă. Dacă sunt furnizate cel puțin două cotații, rata pentru acea Dată Reprogramată va fi media aritmetică a celor două cotații.

Dacă în urma solicitării sunt furnizate mai puțin de două cotații, rata pentru acea Dată Reprogramată va fi media aritmetică a ratelor cotate de băncile importante din zona euro, alese de Bancă, la ora 11.00 a.m. aproximativ, ora Bruxelles, în ziua ce cade cu două (2) Zile Lucrătoare Relevante după Data Reprogramată, pentru împrumuturi în EURO în sumă comparabilă către Băncile Europene principale pe o perioadă egală cu Perioada Reprezentativă.

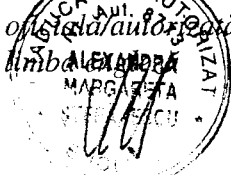
În sensul definițiilor menționate anterior:

- (a) Toate procentele ce rezultă din oricare dintre calcule la care s-a făcut referire în această Anexă vor fi rotunjite, dacă este necesar, la cea mai apropiată sută de miiimi dintr-un punct procentual, jumătățile fiind rotunjite în plus.
- (b) Banca îl va informa fără întârziere pe Împrumutat în legătură cu cotațiile primite de aceasta.
- (c) În cazul în care vreuna din prevederile anterioare devine neconformă cu prevederile adoptate sub egida Federației Bancare Europene sau a Asociației Internaționale a Dealerilor de Schimb Valutar, Banca poate, după notificarea Împrumutatului, să amendeze prevederile pentru a le alinia cu prevederile acestor foruri.

Conform cu originalul
în limba română



Traducere oficială
din limba engleză



Model de cerere de tragere

Cerere de tragere	<i>Tranșa nr:</i>	<i>Data: ...</i>
--------------------------	-------------------	------------------

Vă rugăm să dați curs următoarei trageri:

Nume Împumut (*):	Proiect de Reabilitare a Drumurilor – etapa VI
Data semnării (*):	
Numărul de referință:	
Numărul tragerii ^o :	
Propunerea datei de tragere:	
Cererea totală (moneda contractului):	
Tragerea se va face astfel:	
Moneda (Articolul 1.03)	Euro
Suma	
Baza Ratei dobânzii	Semestrial
Rata dobânzii/Marja dobânzii (Articolul 3.01)	
Frecvența dobânzii (Articolul 3.01)	
Rambursarea (Articolul 4.01)	Semestrial
Datele de plată (Articolul 5.01)	15 iunie și 15 decembrie
Data primei rambursări	15.06.2012
Data ultimei rambursări	15.12.2026

Rezervat pentru BEI	
Valoarea creditului:	450.000.000
Valoarea tragerilor la zi:	
Soldul tragerilor:	
Data limită de tragere:	28 februarie 2010
Numărul maxim de trageri:	10.000.000
Valoarea minimă a Tranșei:	
Alocare totală la data:	
Condiții precedente:	

Contul <Împrumutatului> <CNADNR> ce va fi creditat:

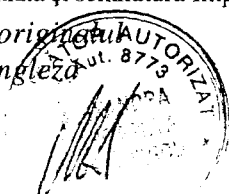
Nr cont:

Numele și adresa Băncii:

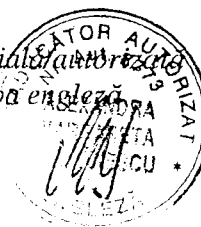
Vă rugăm transmiteți informațiile relevante pentru cerere la:

Persoana autorizată și semnătura Împrumutatului:

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducere oficială
din limba engleză



Forma Certificatului de la Împrumutat (Articolul 1.04B (c))

Către: Banca Europeană de Investiții

Din partea: Ministerul Finanțelor Publice
Str. Apolodor, nr. 17, sector 5
RO-70060 București
ROMANIA

[Data]

Stimați Domni,

Subiect: Proiect de reabilitare a drumurilor – etapa VI

Contract de Finanțare între România și Banca Europeană de Investiții și
Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România, din
data </> 2006 (denumit în continuare “Contract de Finanțare”), ref. nr.

Termenii definiți în Contractul de Finanțare au aceeași semnificație atunci când sunt utilizați în
prezenta scrisoare:

În conformitate cu Articolul 1.04 al Contractului de Finanțare, vă certificăm prin prezenta
următoarele:

- (i) nu a fost efectuată nici o schimbare relevantă la nici un aspect al Proiectului pentru care
CNADNR este obligat să raporteze în conformitate cu Articolul 8.01, cu excepția celor
comunicate anterior de către CNADNR;
- (ii) există fonduri suficiente disponibile pentru a asigura finalizarea și implementarea la timp
a Proiectului în conformitate cu Anexa A; și
- (iii) nici un eveniment dintre cele menționate la Articolul 4.03A sau Articolul 10.01 nu s-a
produs.

Cu deosebită stimă,

Pentru și în numele

României

</>

Conform cu originalul
în limba română



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză




ROMÂNIA – REABILITAREA DRUMURILOR VI

Tabel de amortizare

Data scadentă pentru rambursarea ratelor	Sumele ce trebuie plătite exprimate ca proporție din împrumut
1. 15 iunie 2012	1/30
2. 15 decembrie 2012	1/30
3. 15 iunie 2013	1/30
4. 15 decembrie 2013	1/30
5. 15 iunie 2014	1/30
6. 15 decembrie 2014	1/30
7. 15 iunie 2015	1/30
8. 15 decembrie 2015	1/30
9. 15 iunie 2016	1/30
10. 15 decembrie 2016	1/30
11. 15 iunie 2017	1/30
12. 15 decembrie 2017	1/30
13. 15 iunie 2018	1/30
14. 15 decembrie 2018	1/30
15. 15 iunie 2019	1/30
16. 15 decembrie 2019	1/30
17. 15 iunie 2020	1/30
18. 15 decembrie 2020	1/30
19. 15 iunie 2021	1/30
20. 15 decembrie 2021	1/30
21. 15 iunie 2022	1/30
22. 15 decembrie 2022	1/30
23. 15 iunie 2023	1/30
24. 15 decembrie 2023	1/30
25. 15 iunie 2024	1/30
26. 15 decembrie 2024	1/30
27. 15 iunie 2025	1/30
28. 15 decembrie 2025	1/30
29. 15 iunie 2026	1/30
30. 15 decembrie 2026	1/30

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducere oficială autorizată
din limba engleză

